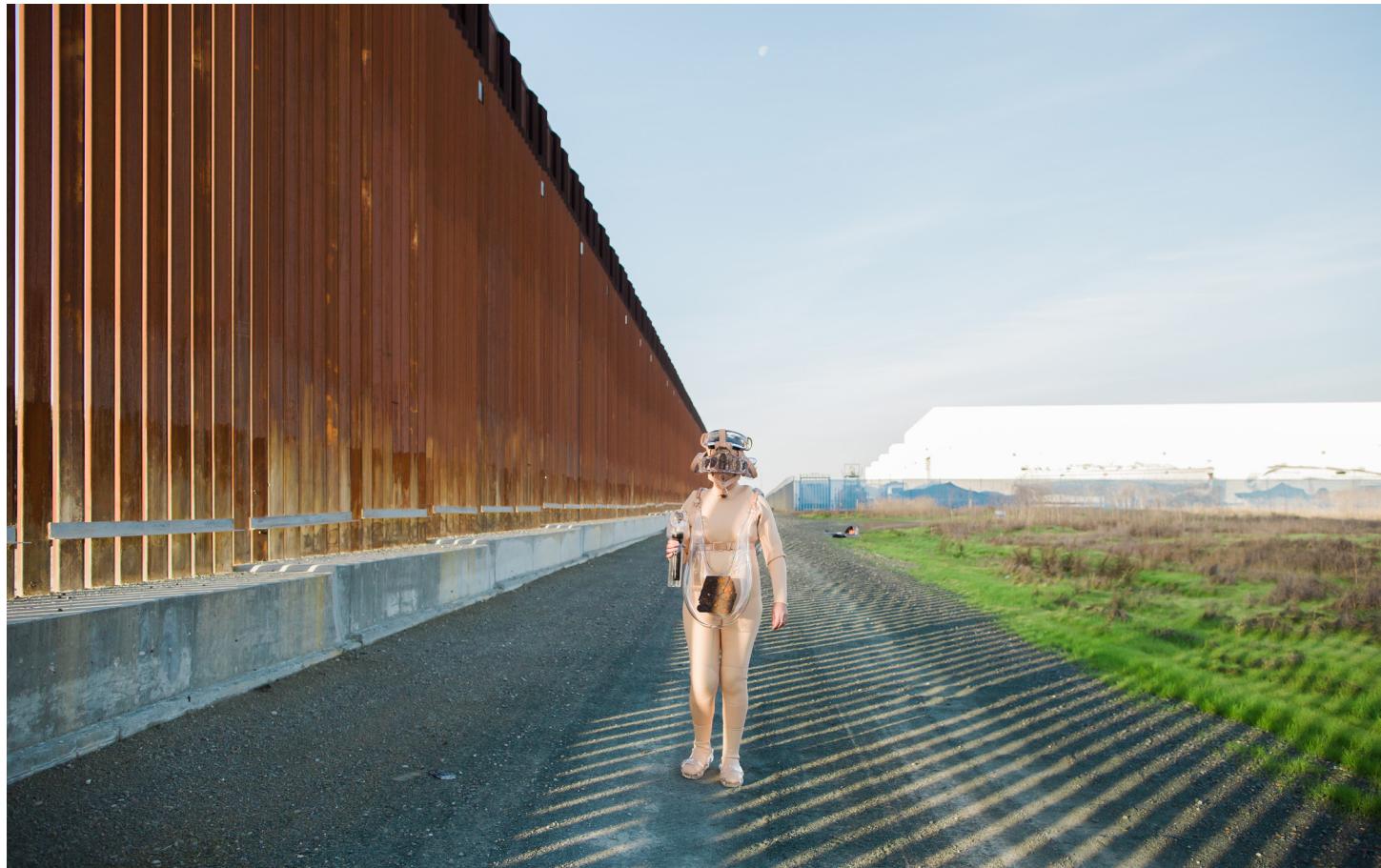


Tanya Aguiñiga: Borderlands Within/ La Frontera Adentro



Tanya Aguiñiga (b. 1978 San Diego) is a textile artist, designer, and community organizer. Aguiñiga grew up on both sides of the San Diego/Tijuana border, crossing between Mexico and the United States daily for 14 years. She works with fiber, weaving traditions, ceramics, and, more recently, hand-blown glass. Drawing from her lived experience of the border and her deep study of traditional materials and applications, Aguiñiga has developed an experimental approach to craft as a performative medium to build community and generate dialogues about identity, culture, and gender.

Tanya Aguiñiga (n. 1978 San Diego) es una artista, diseñadora, y organizadora comunitaria. Aguiñiga creció en ambos lados de la frontera de San Diego/Tijuana, cruzando entre los Estados Unidos y México diariamente por 14 años. Trabaja con fibras, tradiciones de tejeduría, y, más recientemente, con vidrio soplado. Debida a su experiencia vivida de la frontera y su estudio profundo de materiales y técnicas tradicionales, Aguiñiga ha desarrollado un método experimental a la artesanía como medio performativo para construir comunidad y generar diálogo sobre la identidad, cultura, y el género.

Borderlands Within highlights Aguiñiga's long-standing commitment to thoughtful and urgent dialogue on immigration politics, transnational identity, and community activism. This exhibition marks the Los Angeles debut of some of the artist's most iconic works, including selections from the binational border-epic AMBOS ("both" in Spanish, or an acronym for "art made between opposite sides" in English). It also features a reinterpretation of an early wall installation from her involvement in Border Art Workshop, along with a site-responsive commission that repurposes the gallery's walls as a loom, which the artist activating during select hours when the gallery is open to the public, using her body as a shuttle.

Given the ongoing persecution of migrants along the U.S.-Mexico border, and amid an increasingly polarized political climate, *Borderlands Within* collectively explores ways to create shared experience, where community can be built, and from which alternative systems of production, governance, self-care, and knowledge distribution may emerge.

Borderlands Within (La Frontera Adentro) destaca el compromiso de Aguiniga hacia diálogo atento y urgente sobre la política de inmigración, identidad transnacional, y activismo comunitario. Esta exposición marcará el debut en Los Ángeles de algunas de las artistas obras más icónicas, incluso selecciones del épico-fronterizo AMBOS ("dos" en español, o un acrónimo por "Art Made Between Opposite Sides" (Arte Hecho Entre Lados Opuestos) en inglés). También incluirá reinterpretaciones de una instalación en muro temprana desde su participación como parte del Taller de Arte Fronterizo, junto con una comisión que reutiliza las paredes de la galería como un gran telar, que la artista activará durante horas selectos, cuando la galería está abierta al público, usando su cuerpo como una lanzadera.

Dado la persecución de migrantes a lo largo de la frontera entre los Estados Unidos y México, y en medio de un clima cada vez más polarizado, *Borderlands Within* (La Frontera Adentro) colectivamente explora nuevas maneras de crear experiencias compartidas, donde comunidad se puede construir, y de las cual sistemas alternativas de producción, gobernanza, y la distribución del conocimiento podrían surgir.

Weaving Performances

Saturdays
1:00 - 4:00 PM
March 21
June 6
July 11

Artist talk

June 3, 7:00 PM

Actuaciones de tejido

Sábados
1:00 - 4:00 PM
Marzo 21
Junio 6
Julio 11

Charla del artista

Junio 3, 7:00 PM



Checklist/La lista

***Hand in Hand* (Mano en mano)**

from the *Performance Crafting* series/de la serie
“Performance Crafting”
2012-ongoing/indefinitivamente
Hand felted wool/Fieltro fabricado de lana
Installation dimensions vary/dimensiones variables

Tierra

2014
Nylon, soil, leather, thread, vinyl
Nylon, tierra, cuero, hilo, vinilo
79 x 57 approximately inches
pulgadas, aproximadamente

***96 Deaths* (96 Muertes)**

2017
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 13 min., 52 sec.

***America's Wall* (El muro de America)**

2018
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 4 min., 31 sec.
Cotton, vinegar, rust/Algodón, vinagre, óxido
62 x 54 inches/pulgadas

Mexicali/Calexico Border Crossing Time-Lapse

(Time-Lapse: cruzando la frontera entre Mexicali/
Calexico)
2018
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 2 min., 22 sec.

***Borderscapes* (Fronterizajes)**

2017-2018
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 22 min., 30 sec.

***Grapple* (Forcejear)**

2018
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 15 min., 37 sec.
Linen, vinegar, rust/Lino, vinagre, óxido
32 x 47 inches/pulgadas

***Seam* (Costura)**

2016
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 1 min., 20 sec.

***Tensión* (Tension)**

2017
Single-channel video, color, sound
video monoclonal, sonido, color; 4 min., 25 sec.

***Metabolizing the Border* (Metabolizando la frontera)**

performed January 14, 2020/realizado el 14 de enero
de 2020
Photographic documentation courtesy of/
documentación fotográfica cortesía de Gina Clyne
12x18 inches each

Metabolizing the Border (Analogue VR Headset, Border Fragment Breath Distiller)

(Metabolizando la Frontera [Analogico auriculares
RV, Destilador de aliento con fragmentos de la
frontera])

2018
Glass, rusted metal pieces of the U.S./Mexico border
fence, leather and cotton twine
Vidrio, pedazos oxidados de la valla fronteriza
entre EUA/México, cordel de cuero y algodón
9 x 10 x 10 inches/pulgadas

Metabolizing the Border (Sound Amplifiers)

(Metabolizando le Frontera [Amplificadores de
sonido])

2018
Glass, rusted metal pieces of the U.S./Mexico border
fence
Vidrio, pedazos oxidados de la valla fronteriza entre
EUA/México
4 x 3.5 x 4 inches/pulgadas

Metabolizing the Border (Maglite Border Torch)

(Metabolizando le Frontera [Antorcha fronteriza
Maglite])

2018
Glass, rusted metal piece of the U.S./Mexico border
fence, 9-inch Maglite flashlight
Vidrio, pedazos oxidados de la valla fronteriza entre
EUA/México, linterna Maglite de 9 pulgadas
15 x 4.5 x 4.5 inches/pulgadas

Metabolizing the Border (“Saint Juan Diego and Our Lady” Border Cloak)

(Metabolizando la Frontera [“San Juan Diego
y Nuestra Señora” Reloj fronterizo])

2018
Glass, rusted metal pieces of the U.S./México border
fence
Vidrio, pedazos oxidados de la valla fronteriza entre
EUA/México
25 x 14 x 4 inches/pulgadas

Metabolizing the Border (Water Backpack)

(Metabolizando la Frontera [Mochila de agua])

2018
Glass, leather and cotton twine
Vidrio, cordel de cuero y algodón
18 x 14 x 6 inches/pulgadas

Checklist continued.../La lista continuada...

Metabolizing the Border (Huaraches)

(Metabolizando la Frontera [Huaraches])

2018

Cast glass soles with hot sculpted glass straps

Suelas de vidrio vaciados con tiras de vidrio

esculpidos en caliente

4.5 x 5 x 11 inches/pulgadas

Metabolizing the Border (Neoprene Wetsuit)

(Metabolizando la Frontera [Traje de neopreno])

2018

Neoprene

Neopreno

57 x 56 x 0.25 inches/pulgadas

Como derribar (How to bring down)

2006/2020

steel/acero

Installation dimensions vary

dimensiones variables

Ejercicios en Entendimiento

(Exercises in Understanding)

Cotton dyed with the pulverized U.S./Mexico border

Algodón teñido con el pulverizado material de la frontera entre los Estados Unidos y México

2020

Installation dimensions vary

dimensiones variables

Box (Caja)

An invitation to exhibition visitors. / Una invitación a los visitantes de la exposición.

you are invited.
to release a memory,
to honor a loved one,
to shed a negative thought,
to send a message.
none will be read by anyone.
the contents of this box
will be taken to the border.
where i will bury them
at the foot of the wall,
on the mexican side.

estas invitado.
a soltar un recuerdo,
a honrar un querido,
a mudarse de un pensamiento negativo,
a mandar un mensaje.
ninguno será leído por nadie.
los contenidos de esta caja
se llevarán a la frontera.
donde los enterré
al pie del muro,
al lado mexicano.

Videos for/por AMBOS: Jackie Amézquita, Sydney Barnett, Cecilia Brawley, Ellery Bryan, Natalie Godinez, Izabella Sanchez, M. Jenea Sanchez, and/y Shannen Wallace. Videos edited by/editados por Cecilia Brawley. Field recordings taken from border crossings visited by/Grabaciones de campo de los cruces fronterizos visitados por AMBOS 2017-2018. Audio edited by/ Audio editado por Sergio Soberanes.

All works courtesy of the artist unless otherwise noted. Todas obras cortesía de la artista, a menos que se especifique lo contrario.

The exhibition has been made possible with major support from the Pasadena Art Alliance, and has been organized by Irene Tsatsos, the Armory's Director of Exhibition Programs/Chief Curator, with Heber Rodriguez, Exhibition Program Production Manager.

La exposición ha sido posible con el gran apoyo del Pasadena Art Alliance y ha sido organizada por Irene Tsatsos, Directora del Programa de Exposiciones/Curadora en jefe, con Heber Rodriguez, Gerente de Producciones del Programa de Exposiciones.

February 9 through August 9, 2020 9 de febrero al 9 de agosto 2020

Gallery Hours/Horas de la galería

Wednesdays/miércoles: 12:00-7:00 PM

Thursdays-Mondays/jueves a lunes: 12:00-5:00 PM

Tuesdays/martes: Closed/Cerrado

Admission is always free. Donations are appreciated.

La entrada siempre es gratuita. Las donaciones son apreciadas.

Armory Center for the Arts | 145 N. Raymond Ave. Pasadena, CA 91103

armoryarts.org @armoryarts #armoryexhibitions   



ARMORY